

Information Form
Calvin College, Heritage Hall Collections
For Guide to the Manuscript Collections

Name of Collection + dates: Temminck, J. H.

Type of Collection + possible dates: Dutch Immigrant Letters 1879

Volume: one letter photocopied

Occupation(s): Tailor, Goldenland to Grand Haven MI

J. H. Temminck to J. M. Van Doorne and Maria Van Doorne de Bruijn

Summary of Contents: The author mentions the Spanish American
war, this made the prices of crops higher. There is
not much work and the wages are low. Some Dutch
songs are included. The author asks for an opinion
on the fact that all kings and emperors want
to negotiate a peace treaty to end all wars.

names: Arie de Bruijn

Gift of Mary Gordon Wright 519 Oliver Ames, Boston

1

19 April 1898

De Adèle Wright en de Prof Wm M. Brown
Borne en Joh in den Borne.
in staat van gezondheid hebbe mij mine
brief van 31 January ingezondenheid heb
wange en hope dat u en deze afschafte
in goede gezondheid meest Ontvangt
met overtuiging hebbe mij een brief
van mine familie geleve en herkenne
Een een kabbijne familie hebbe mij
me met over den dulle.
met Eene kabbijne familie of me
formeling dechep dat mine moeder oot
made in de dach met in my hope
dat haar de Borne met dat den Borne
de Borne mag dechep in Borne in
de verhuys.
Een dechep met haar goet
met mine over den met dat
in Borne

Oef mee hoe goed en doet by
 deef fine de dromme ook agne
 en myne vaders familie
 de name en name moeder de
 familie groet. Men en
 alle
 deef ik heb het heel aangenaam
 gevonden en dat een schied
 te deefne als het een goed dank
 deef en men een te my -
 de brek niet met de paar
 deef niet met ontgeloof
 De heerlijke groet
 Men en alle
 van deef God dank
 de dank by
 hart dank

Voort nu in meeder's verdrick
uit Oederland. Inne myn vader
en myn moeder te overlyde en hem
den ik by myn meeder gebleve
tot dat zij veeren vermyning jaar
generale was toen zij kwam te
overlyde -
toen was ik vermyning jaar oud
in de meede wie nog een ween
soete van meed met hoe het dan
gaat als men oud is het was hier
een vudy en daar een blauntye
en so gaat het dan.
Eindelyk wend ik er van daar
ik een kunnelyk me aanging
en daar byn eno niet geboren twee
heen en een Dochter maar ende
dokter heeft de twee van twee
en cloed weder. mog genomen
me hebben my twee ween
Middel Oenderick is den oult en
is vermyning jaar en Ouyghomon
den meede is Achter
jaar.

Ende byn by my nog twee en
paete gestipde dat zij my nog al
under houde en hoe oud ik ben
ik ben veeren en soeking jaar oud
meer heb een Amalke berisde
dat ik niet meer overle kan
soe cloede dat een meeder gelygt
het myn over overlyde.
Vine meede verreck my en home
te buurte dat den ik gaerne
den maar de amende byn al
weeder verby en byn te root en
een ge dreck van togaan maar
en de amende ween van home
soe verdoet my ween en ame meede
op den eenderlygt. Thugutun
na en hoe te home dan byn my
hier by en een geest. Feest dan
moet hier een dinder geboort
overde de amegte van en verlyde
den ween my ween een feest heide
nog op oud heide my en dan ik
ik am de amede meeder met home
buurte

Post de Groote van Pari de Brugge en Lijne Amsterdam van Post

Wan die ene goed en overal denkt
met raad en daad in een ons goede
Wan down ene kerge
Wit in dit jaar weloedich oter
ons ook van tegen gene
en mine geest om van kon ter
in mine wies te leen
gy deeld ons aensch overlaad mee
als my maar met ons lot te mee
meest waerde heilgeed daer
als gy mine kinden alle over
leerd den leere te vol hollans ding
en nu hebben my van overlaad om
eene te deynyne overlaan
en nu als gy bijt en gelegend heb
deynst om den vol my eens te wyg
Oter in Euwage wille alle dingge
en deiden een Condrak of goed
overlaad dinkte om in de dore
formst geen verlog meer te overe
overlaad om daer van
doet de haastlyke goede aan
sine morele en overdele famili
y of stemmende te over
Jou helle goed hude byn my alle
nog gekend

Ant. J. M. van Dorne en Alant
gebore de Brugge en Amsterdam
familie of hest overlaad
Wan also dene goedheid hebbe my
mine brief vanden eerste February Antwerp
en nu hope my dat dit van deynge
om vol in den beste welstand mege
ontwinge van gaende de kerge gene
Man mine meede onse my hure de
schulp de kerge en de naby heid om
me dene geene wille ons doet
hite en hite maande mege over
al me oterge gene hure en hure
niet overlaad in de hure daad de
dene me me hure niet mege
ne hure man mege mege mege
aan mine. Als in me hope
aan gaand den verlog die mine
daat overlaad de deynge overlaad
my hure al gene overlaad
al hite hure en alle geestlike
dende daadlyk en dende hure

Ant. J. M. van Dorne en Alant
gebore de Brugge en Amsterdam
familie of hest overlaad
Wan also dene goedheid hebbe my
mine brief vanden eerste February Antwerp
en nu hope my dat dit van deynge
om vol in den beste welstand mege
ontwinge van gaende de kerge gene
Man mine meede onse my hure de
schulp de kerge en de naby heid om
me dene geene wille ons doet
hite en hite maande mege over
al me oterge gene hure en hure
niet overlaad in de hure daad de
dene me me hure niet mege
ne hure man mege mege mege
aan mine. Als in me hope
aan gaand den verlog die mine
daat overlaad de deynge overlaad
my hure al gene overlaad
al hite hure en alle geestlike
dende daadlyk en dende hure

meer nu gaan de pruisen moeder
 langzaam. te rug de land
 wijkte hij hier een klein hooger
 als hij nu alleen de eigenen
 zijn goet. nu de pruisen, graven
 het als hem weg gant en haer
 overde hier haast niet meer
 gestelt. de meeste landbouw
 beoefent hier het meest in
 veehouwen en koeien dat zijn
 welke overde daar word hier
 duiser en dreyer vengende en
 overde overde met Duitsland koeien
 over negen koeien en 50 lent holland
 gelde en zijn hier in holland
 komen en kunnig dachde over
 de land bouw goet hier venging
 overde ende forse zijn hier koeien
 laag die hier kom en wil overde
 overde hier kom of 12. tot 15
 bluisen dreyer en in de dreyer
 is hier haast geen overde die
 een goet overde bij name of
 by de

Met de goet dat de heere hooft om
 met een van breed te overde
 twaalfde dreyer overde overde de
 goet en overde here dreyer allen
 in de hand en het goet kom te by
 de land bouw overde om te by
 jaar hooger men goet hier over om
 overde land 1180 per jaar
 te to niet meer aan te overde
 om hooft een paar hooft
 land en hooft ruyen en een dreyer
 overde ende dreyer overde met
 er by en de dreyer hebben over om
 breed in de dreyer hooft en
 de dreyer goet in de
 te by de hooft overde overde
 de kom en man overde overde
 om de overde om de om overde
 en maand en jaar te overde
 - laat om over of goet jaar
 met dreyer en dreyer overde
 den goet dreyer overde
 te goet goet die dreyer hooft
 om over om te hooft overde
 die om een dreyer overde goet
 om by een dreyer overde

[illegible]

Denk een denkwort 1898
Diet An de Druiven en de
Meduwe Martus dan Druive
de froye overgane harte dat vordit
myen deryfne in den en goede ord
dand may onfange fane dym
over woge dat my nide van alle
gheword hebbe van ene overgane
familie dym ik en ame daver
geftig de dymen may in den
die heb ik van den hant vte may
gepote die heft van de hant bry
dane may een in het den en de
ene familie van overgane gane
doerde doud may gonne in de
froye dake de oude dym inge
geen van is vte bekend dat den org
naam ende poort Eng is die Ten
leem fyt en mynige die de dake
vnde wand de mure fyt dym
fyt vande dan het hemel 11

